

Was ich dir sagen will

Ud Jürgens

Was ich dir sagen will,
fällt mir so schwer.
Das Blatt Papier vor mir bleibt weiß und leer.
Ich find' die Worte nicht, doch glaube mir:
Was ich dir sagen will,
sagt mein Klavier.

Was ich dir sagen will, wenn wir uns seh'n.
Ich kann nur stumm an dir vorübergeh'n.
Ich dreh' mich nach dir um und denke mir:
Was ich dir sagen will,
sagt mein Klavier.

Was man nicht sagen kann,
weil man allein nur fühlt.
Wie eine Brandung, die den Fels umspült.
Die dich erfaßt und mit sich in die Tiefe reißt.
Ich kann es fühlen, doch nicht sagen,
wie es heißt.

Was ich dir sagen will,
bist du bei mir.
Ist so unsagbar viel,
doch glaube mir,
Wenn du mich nicht verstehst,
versprech ich dir:
Was ich dir sagen will,
sagt mein Klavier.

Was ich dir sagen will,
sagt mein Klavier.

僕が君に伝えたいこと

対訳 : Junko Higasa(2012.7.19 Thu.)

僕が君に伝えようとしていること
それはうまく言えない
目の前の紙のページは真っ白で空白のまままだ
言葉が見つからない、だが僕は信じている
僕が君に言おうとしていることは
僕のピアノが伝えると

僕が君に伝えたいこと、互いに見つめ合う時に
僕は何も言えずに黙って通り過ぎるだけ
君の方へ振り向いて 僕は思う
僕が君に言おうとしていることは
僕のピアノが伝える

人が言い表せないこと
ただ感じているというだけで
砕け散る波のように、それは岩に打ち寄せる
君を見つけると同時に深く傷つく
僕は感じる事ができる
その意味を

僕が君に伝えたいこと
君が僕と一緒にいてくれたら
とても言葉では言い表せない
それでも僕は思う
この思いが届かないなら
僕は君に約束する
僕が君に言いたいことは
僕のピアノが伝えると

僕が君に言おうとしていることは
僕のピアノが伝えると